

## **Секция «Иностранные языки и регионоведение»**

**Текст как индикатор языковой личности автора (на материале романа Дж. Остин «Гордость и предубеждение»)**

***Горовенко Екатерина Александровна***

*Студент*

*Ставропольский государственный университет, Романо-германских языков,*

*Ставрополь, Россия*

*E-mail: katyagoro@rambler.ru*

В современном языкознании исследования художественного текста носят интегративный характер – текст рассматривается как продукт речевой деятельности носителя данного языка. Во многом это определяется интересом к возможностям передачи средствами языка так называемого «человеческого фактора», интеллектуального и духовного пространства личности, которое находит свое отражение в языке. Таким образом, конструктивным элементом любого текста становится языковая личность, рассматриваемая в индивидуально-психологическом и культурно-социологическом аспектах, так как именно в тексте находят свою объективацию результаты познания действительности человеком.

Исходя из положения, что языковая личность выражает себя через язык, представляется возможной ее реконструкция на основе анализа языковых форм ее проявления в произведениях речетворчества. Это подтверждает и современное понимание концепта как средства и способа передачи замысла автора, находящего свое отражение в тексте [3, 4]. Концепты, существующие в сознании человека, выражают индивидуальное отношение к миру. Этот процесс имеет двусторонний характер: с одной стороны, языковая личность формирует свою индивидуальную картину мира под влиянием культуры данного социума; с другой, концепты, представляемые в речевых произведениях, преломляются сквозь призму авторского мировоззрения, получая специфическое, индивидуальное осмысление.

Картина мира человека как система информации индивида о действительности есть его концептуальная система, которая, в конечном счете, и определяет принципы структурирования концепта, понимаемого как ментальное образование динамического характера, подчиняющееся закономерностям психической и социальной жизни человека и отражающее его систему мнений, представлений, понятий об определенном фрагменте действительности. В.И. Карасик отмечает, что концепт, обладая определенным смысловым пространством (полем), охватывается категорией сознания автора и передается различными языковыми средствами [2, 34]. Смысл репрезентируется и актуализируется языковыми средствами, которые избирает креативное авторское сознание, реализующиеся во всех компонентах смысловых структур, что и делает замысел единым текстом. Специфика авторской концептуализации мира как раз и проявляется в «неодинаковости» знакового устройства художественной модели, в несходстве функций слова и других единиц языка в семиотической и когнитивной организации модели, в различии форм речевых схем коммуникативной модели.

Попытаемся проиллюстрировать отдельные моменты вышесказанного материалом, представленным романом английской писательницы Джейн Остин «Гордость и предубеждение». Ее по праву называют «самой великой женщиной-романисткой», а ее роман -

«энциклопедией английской жизни» [1, 10]. На примере нескольких провинциальных семейств она показала английское общество XIX века, в котором главным достоинством считается богатое состояние или выгодный брак. Это подтверждает значительное место, которое занимают концепты «marriage» («брак»), «fortune» («богатство, состояние») в ее произведении.

Тем не менее, каждый герой вкладывает свой смысл в данные понятия. Так, если для главной героини Элизабет Беннет счастливый брак – это брак по любви: *marriage of true affection*, то для ее подруги Шарлотты счастье в браке – это дело случая: *Happiness in marriage is entirely a matter of chance* (Austen, 2005, стр.24). Именно Шарлотта становится выражением преобладающих настроений описываемой эпохи: *Without thinking highly either of men or of matrimony, marriage had always been her object; it was the only honourable provision for well-educated young women of small fortune, and however uncertain of giving happiness, must be their pleasantest preservative from want* (Austen, 2005, стр.116).

Для мужчин брак воспринимается, как один из способов увеличить свое состояние: *Our habits of expense make us too dependant, and there are not many in my rank of life who can afford to marry without some attention to money* (Austen, 2005, стр.169).

Таким образом, понятие брак «marriage» неразрывно связано с понятием «fortune» («богатство, состояние»), которое служило для характеристики каждого персонажа наравне с его манерами, внешностью или образованием: *Mrs. Long says that Netherfield is taken by a young man of large fortune from the north of England* (Austen, 2005, стр.7).

*They were rather handsome, had been educated in one of the first private seminaries in town, had a fortune of twenty thousand pounds* (Austen, 2005, стр.17).

*The world is blinded by his fortune and consequence, and sees him only as he chooses to be seen* (Austen, 2005, стр.75).

Таким видит Джейн Остин мир, который ее окружает, мир молодых девушек, мечтающих об удачном замужестве, мир повес, гонящихся за наследством. Джейн Остин, великолепный психолог и бытописатель, - художник глубоко трезвый и реалистический, который смотрит на этот мир и на своих героев иронично. Писательница не навязывает читателям моральной позиции, но сама никогда ее не выпускает из поля зрения.

Отметим особо, что смысл, извлекаемый читателем из художественного текста – это всегда его собственный смысл, обусловленный контекстом его собственной жизни и его личности, однако структура произведения и совокупность использованных в нем единиц языка представлены таким образом, чтобы объективировать совершенно определенный смысл, который находит выражение в своей базовой структурной единице – концепте как перцептивно-аффективно-ментальной единице, интегрированной с помощью слова.

## Литература

1. 1. Гениева Е. Ю. Великие спутники: необычный библиотечный роман. М.: ФАИР, 2008.
2. 2. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. М.: Гнозис, 2004.

3. 3. Четверикова О.В. Модель сознания творческой языковой личности и эмоционально-смысловая структура текста // Вестник Тверского гос. ун-та. 2007. Серия «Филология», №14(42).
4. 4. Austen, J. *Pride Prejudice*. М.: Астрель, 2005.